Teil 4 Mitteilungen

★ **Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten.**

a) Todendorf	Zeit/*Schedule*
10.06.2014	9:00–20:00
	22:00–24:00
11.06.2014	0:00– 1:00
	9:00–20:00
12.06.2014	9:00–20:00
	22:00–24:00
13.06.2014	0:00– 1:00
	9:00–20:00
14.06.2014	9:00–14:00

b) Putlos	Zeit/*Schedule*
10.06.2014	9:00–16:00
	22:00–24:00
11.06.2014	0:00– 1:00
	9:00–16:00
12.06.2014	9:00–16:00
	22:00–24:00
13.06.2014	0:00– 1:00
	9:00–16:00
14.06.2014	Kein Schießbetrieb
	No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.
Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.
Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.
Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.
Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

Part 4 Notifications

★ ***Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises.***

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*
The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 28/14) 22/14

★ **Deutschland. Ostsee. Kieler Förde. Hörnbrücke. Öffnungszeiten.**
(Mitteilung im NfS-Heft 16/2014 aufgehoben)
54° 18,90’ N 010° 08,15’ E

★ ***Germany. Baltic Sea. Kieler Förde. Hörnbrücke. Bridge openings.***
(Notification in NfS issue 16/2014 cancelled)
54° 18,90’ N 010° 08,15’ E

Montag–Freitag *Monday–Friday*	Sonnabend/Sonn- und Feiertage *Saturday, Sunday and Holidays*
6:20– 6:35	8:40– 8:55
10:40–10:55*	9:30– 9:45
15:15–15:30*	10:25–10:45
17:25–17:40	11:15–11:30
18:20–18:35	12:30–12:45
19:35–19:50	14:15–14:30
21:40–21:55	15:45–16:00
	18:00–18:15
	19:50–20:10
	20:45–21:00

Die Zeiten gelten ab sofort bis 6. Juni 2014.
Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

*** Wegen Brückenarbeiten 2 Stunden vor Passage telefonische Anmeldung erforderlich**

The times are valid from now until 6 June 2014.
Vessels have to call by phone
+49 (0) 4 31 5 94 12 63 20 minutes before intended passage.

**** 2 hours notice by phone required before intended passage due to bridge works***

(WSA Lübeck 36/14) 22/14

★ **Nautischer Informationsdienst. Straffung des Bearbeitungsgebietes des BSH. Einzug von deutschen Seekarten und Seebüchern.**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) wird mit Wirkung vom 1. Januar 2015 die Herausgabe von gedruckten nautischen Veröffentlichungen noch stärker auf die deutschen Küstengewässer und die angrenzende ausschließliche Wirtschaftszone (AWZ) begrenzen. Der sich daraus ergebende Einzug von Seekarten und Seehandbüchern erfolgt aufgrund eingehender Betrachtungen zur Nachfrage und der wirtschaftlichen Herstellung dieser Produkte.

– Für die Seegebiete im **Bottnischen und Finnischen Meerbusen (14 und 13), der mittleren Ostsee (11 und 12), in den Ostseezufahrten Skagerrak (21), Kattegat (17), Belte (16) und Sund (16)** sowie in der **südlichen Nordsee (22)** wird das BSH seine nautischen Veröffentlichungen einziehen bzw. den Berichtigungsdienst für amtliche britische Veröffentlichungen einstellen.

– **Folgende BSH-Seekarten werden mit Wirkung vom 1. Januar 2015 eingezogen:**

- Seegebiet 14 (Bottensee):
  Karten 170, 1300
- Seegebiet 13 (Finnischer Meerbusen):
  Karten 79, 148, 149, 150, 152, 153, 157, 1310, 1311, 1312, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410
- Seegebiet 11 (mittlere Ostsee):
  Karten 60, 61, 138, 139, 143, 144, 145, 146, 159, 167, 181, 184, 185, 1431, 1432, 1441, 1443, 1444, 1445, 1522
- Seegebiet 12 (mittlere Ostsee):
  Karten 136, 142, 154, 168, 169, 182, 183, 240
- Seegebiet 16 (Belte und Sund):
  Karten 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 27, 289, 290, 328, 329, 330, 477, 478, 479, 480
- Seegebiet 17 (Kattegat):
  Karten 19, 20, 22, 24, 25, 29, 62, 68, 69, 72, 78, 80, 110, 481, 482, 750
- Seegebiet 20 (Nordatlantischer Ozean):
  Karten 1001, 1002
- Seegebiet 21 (Skagerrak, Limfjorden):
  Karten 63, 81, 82, 83, 111
- Seegebiet 22 (südliche Nordsee):
  Karten 53, 84, 85, 86, 96, 207, 208, 209, 210, 211, 214, 215, 216, 237, 238, 239, 244, 246, 247

– Die verbleibenden Karten 151, 1514, 1515 und 1517 aus dem Seegebiet 11 werden unter dem Seegebiet 16 fortgeführt.

★ ***Nautical Information Service. Reduced coverage of BSH publications. Withdrawal of German nautical charts and books.***

Effective 1 January 2015, the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) will reduce the coverage of its printed nautical publications and shift its focus on the most limit on the German coastal waters and the adjoining of exclusive economic zone (EEZ). The resultant withdrawal of nautical charts and sailing directions is based on an in-depth study of demand for these products and of the economics of their production.

– *The BSH will withdraw its nautical publications covering the sea areas in the **Gulf of Bothnia and Gulf of Finland (14 and 13)**, in the **middle Baltic Sea (11 and 12)**, in the **Baltic Entrances Skagerrak (21), Kattegat (17), Belts (16) and Sound (16)**, as well as in the **southern North Sea (22)**, and will discontinue its correction service for official UK publications.*

– ***The following BSH charts will be withdrawn effective 1 January 2015:***

- *Sea area 14 (Bay of Bothnia):*
  charts 170, 1300
- *Sea area 13 (Gulf of Finland):*
  charts 79, 148, 149, 150, 152, 153, 157, 1310, 1311, 1312, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410
- *Sea area 11 (middle Baltic Sea):*
  charts 60, 61, 138, 139, 143, 144, 145, 146, 159, 167, 181, 184, 185, 1431, 1432, 1441, 1443, 1444, 1445, 1522
- *Sea area 12 (middle Baltic Sea):*
  charts 136, 142, 154, 168, 169, 182, 183, 240
- *Sea area 16 (Belts and Sound):*
  charts 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 27, 289, 290, 328, 329, 330, 477, 478, 479, 480
- *Sea area 17 (Kattegat):*
  charts 19, 20, 22, 24, 25, 29, 62, 68, 69, 72, 78, 80, 110, 481, 482, 750
- *Sea area 20 (North Atlantic Ocean):*
  charts 1001, 1002
- *Sea area 21 (Skagerrak, Limfjorden):*
  charts 63, 81, 82, 83, 111
- *Sea area 22 (southern North Sea):*
  charts 53, 84, 85, 86, 96, 207, 208, 209, 210, 211, 214, 215, 216, 237, 238, 239, 244, 246, 247

– *The remaining charts 151, 1514, 1515 and 1517 of sea area 11 will be shifted to sea area 16.*

– Die Beilage Liste der Seegebiete und der ihnen zugeordneten Seekarten (geplante Kartenliste 2015) in der Mitte des NfS-Heftes zeigt die Veränderungen bei den deutschen Karten.

– **Folgende BSH-Seehandbücher werden mit Wirkung vom 1. Januar 2015 eingezogen:**
  - Ostsee-Handbuch, östlicher Teil, BSH Veröffentlichung 2001
  - Ostsee-Handbuch, westlicher Teil, BSH Veröffentlichung 2002
  - Nordsee-Handbuch, südlicher Teil, BSH Veröffentlichung 2007
  - Handbuch Dänemark u. Westküste Schweden, BSH Veröffentlichung 2009
  - Leuchtfeuerverzeichnis Teil 1, Band 1, BSH Veröffentlichung 40011
  - Leuchtfeuerverzeichnis Teil 1, Band 2, BSH Veröffentlichung 40012

– Die verbleibenden Seebücher und Leuchtfeuerverzeichnisse, deren Inhalt von der veränderten Abdeckung betroffen ist, werden bei Neuauflagen oder über entsprechende NfS-Berichtigungen angepasst.

– *The list of sea areas and their chart coverage (planned chart list 2015), which is enclosed in the centre of this issue, shows the changed coverage of German charts.*

– ***The following BSH Sailing Directions (Pilots) will be withdrawn effective 1 January 2015:***
  - *Sailing Directions Baltic Sea, eastern Part, BSH publication no. 2001;*
  - *Sailing Directions Baltic Sea, western Part, BSH publication no. 2002;*
  - *Sailing Directions North Sea, southern Part, BSH publication no. 2007;*
  - *Sailing Directions Denmark and W Sweden, BSH publication no. 2009;*
  - *List of Lights, volume 1, part 1, BSH publication no. 40011;*
  - *List of Lights, volume 1, part 2, BSH publication no. 40012;*

– *The remaining Nautical Publications that are affected by the change will be updated in New Editions or through NfS corrections.*

(BSH N2) 22/14

Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr. Bekanntmachung von Rundschreiben und Entschließungen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO.
(Siehe auch zuletzt NfS-Heft 20/2014)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft (BG) Verkehr hat im Verkehrsblatt 9/2014 die folgenden Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschifffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht:

Rundschreiben MSC.1/Circ.1195
Richtlinien für die Durchführung von Modellversuchen mit Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen,
siehe VkBl. 9/2014 Nr. 93

Entschließung MSC.357(92)
Änderungen des Codes für den Bau und die Ausrüstung beweglicher Offshore-Bohrplattformen (MODU-Code),
siehe VkBl. 9/2014 Nr. 94

Entschließung MSC.358(92)
Änderungen des Codes für den Bau und die Ausrüstung beweglicher Offshore-Bohrplattformen, 1989 (1989 MODU-Code),
siehe VkBl. 9/2014 Nr. 95

Entschließung MSC.359(92)
Änderungen des Codes für den Bau und die Ausrüstung beweglicher Offshore-Bohrplattformen, 2009 (2009 MODU-Code),
siehe VkBl. 9/2014 Nr. 96

Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic. Notification of Circulars and Resolutions of Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO.

(See also last NfS issue 20/2014)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the BG Verkehr (BG for Transport and Traffic) has published in "Verkehrsblatt" 9/2014 (Gazette of the Federal Ministry of Transport) the following Circulars and Resolutions issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO) in German language, officially known:

Circular MSC.1/Circ.1195
Guidelines for the conduct of high-speed craft model tests,
see VkBl. 9/2014 No 93

Resolution MSC.357(92)
Amendments to the Code for the Construction and Equipment of Mobile Offshore Drilling Units (MODU Code),
see VkBl. 9/2014 No 94

Resolution MSC.358(92)
Amendments to the Code for the Construction and Equipment of Mobile Offshore Drilling Units, 1989 (1989 MODU Code),
see VkBl. 9/2014 No 95

Resolution MSC.359(92)
Amendments to the Code for the Construction and Equipment of Mobile Offshore Drilling Units, 2009 (2009 MODU Code),
see VkBl. 9/2014 No 96

(VkBl. 9/2014 Nr. 93–96) 22/14